



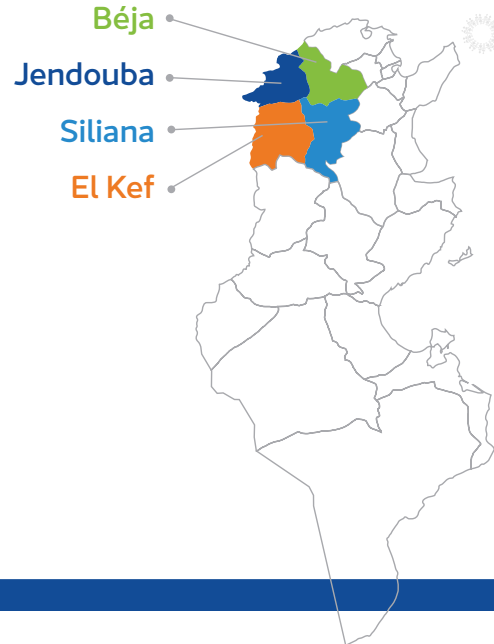
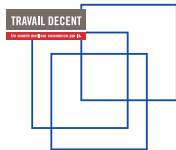
32

ENTREPRISES SOCIALES ET SOLIDAIRES PILOTES
SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANIES PILOTS
مؤسسات تضامنية و إجتماعية نموذجية

تطوير منظمات وآليات
الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

PROMOTION DES ORGANISATIONS
ET DES MÉCANISMES DE
L'ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE

PROMOTION OF ORGANIZATIONS
AND MECHANISMS OF
SOCIAL AND SOLIDARITY ECONOMY



32

Organisations et Entreprises
Pilotes de L'ESS

Organizations and Pilot
Companies of the SSE

مؤسسات تضامنية
و إجتماعية نموذجية

28

Associations
Accompagnatrices

Supporting associations

جمعيات مصاحبة



Un projet
de loi de l'ESS
élaboré et adopté

A draft law
developed and adapted

وضع مشروع قانون واعتماده



18

Etudes & Guides
Studies and guides

دراسات وأدلة



+150

Actions de formation
Training actions

أنشطة تدريب



300

emplois directs
direct jobs

وظائف مباشرة



3000

emplois indirects
indirect jobs

وظائف غير مباشرة



60%



دعم لإنشاء وتعزيز 32 مؤسسة ومنظمة تضامنية
و إجتماعية نموذجية

Appui à la création et consolidation de 32 Entreprises
et Organisations de l'économie Sociale et Solidaire

Support for the creation and consolidation of
32 Companies and Organizations of the Social
and Solidarity Economy

Béja
Jendouba
Siliana
El Kef



Bargou, Kesra, Makthar, Rouhia,
Le Krib, Laaroussa, Nebeur, Sers,
Tajerouine, Le Kef, Sakiet Sidi Youssef,
Kalaat Snen, Ghardimaou,
Oued Mliz, Fernana, Ain Draham,
Tabarka, Béja Nord, Amdoun, Nefza,
Teboursouk, Thibar, Testour.

مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **LAINTEJ** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

المشروع / Project / Projet

صوف تاجروين / Laine Tej

الجمعية / Association

Artisanes de Tajerouine

Tajerouine craftswomen

حرفيات تاجروين

الموقع / Localisation / Location

تاجروين / الكاف / Tejerouine/El Kef

نشاط / Activité / Activity

الصناعات التقليدية / Artisanat/ Arts and crafts

شكل قانوني / Forme juridique / Legal form

مؤسسة تضامنية / Enrreprise solidaire/Solidarity Company

تاريخ الإنشاء / Date de création / Creation date

2019

المستفيدين / Bénéficiaires / beneficiaries

20

خط الانتاج / Gamme de produits / Product range

الصوف / Laine / Wool

Description

وصف

«Seule unité de transformation de laine au Nord-Ouest, ce projet fournit une large gamme de produits à base de laine de qualité en respectant les exigences en termes de santé, de sécurité et d'environnement».

«The only wool processing unit in the North West, this project provides a wide range of quality wool products while respecting health, safety and environmental requirements».

«الوحدة الوحيدة لمعالجة الصوف في الشمال الغربي ، يوفر هذا المشروع مجموعة واسعة من منتجات الصوف عالية الجودة مع مراعاة المتطلبات الصحية والسلامة والبيئية.»



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **GREEN KEF** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

المشروع / Project / Projet

قرين الكاف / Green Kef

الجمعية / Association

Association Bio El Kef

Bio El Kef Association

جمعية بيو الكاف

الموقع / Localisation / Location

الكاف الشرقية / الكاف / Kef Est/ Kef

نشاط / Activité / Activity

Production et vente de miel et dérivés

Production and sale of honey and derivatives

إنتاج وبيع العسل ومشتقاته

شكل قانوني / Forme juridique / Legal form

SMSA

تاريخ الإنشاء / Date de création / Creation date

2019

المستفيدين / Bénéficiaires / beneficiaries

15

خط الانتاج / Gamme de produits / Product range

العسل ومشتقاته / Miel et dérivés/Honey and derivatives

Description

وصف

«Les fondateurs de cette SMSA ont un niveau académique supérieur et disposent d'un haut potentiel. Très engagés et motivés, ils ont acquis les cursus de formation nécessaires en apiculture. Leur activité a démarré avec 100 ruches achetées dans le cadre du projet Promess et vise d'atteindre les 500 ruches en 2023».

«The founders of this SMSA have a higher academic level and high potential. Very committed and motivated, they acquired the necessary training courses in beekeeping. Their activity started with 100 hives purchased as part of the Promess project and aims to reach 500 hives in 2023».

«مؤسسو هذه SMSA لديهم مستوى أكاديمي عالي ولديهم إمكانيات عالية. ملتزمون جدا ، حصلوا على الدورات التدريبية اللازمة في تربية النحل. بدأ نشاطهم بـ 100 خلية تم شراؤها كجزء من مشروع Promess ويهدفون إلى الوصول إلى 500 خلية في عام 2023.»



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « ALWIFAK » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

ALWIFAK/ الوفاق

Association / الجمعية

Association INSAF ELKEF/ جمعية انصاف الكاف

Localisation / Location / الموقع

Kalaat Snen-ELKEF/ قلعة السنان - الكاف

Activité / Activity / نشاط

Elevage Apicole et production du miel

Beekeeping and honey production

تربية النحل وإنتاج العسل

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

Mai 2019 / May 2019/ 2019/ ماي

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

81

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Essaim et Miel/ Swarm and Honey/ عسل

Description

وصف

«Notre but est de développer une gamme labélisée de produits apicoles de terroir qui seront considérés comme produits de référence sur le marché régional et national tout en garantissant une qualité de service inégalée et une rentabilité croissante et durable au profit des adhérents.»

«Our goal is to develop a labeled range of local beekeeping products which will be considered as benchmark products on the regional and national market while guaranteeing an unrivaled quality of service and increasing and sustainable profitability for the benefit of members.»

«هدفنا هو تطوير مجموعة من المنتجات المحلية لتربية النحل والتي سيتم اعتبارها منتجات قياسية في السوق الإقليمية والوطنية مع ضمان جودة خدمة لا تضاهي وربحية متزايدة ومستدامة لصالح الأعضاء.»



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « ERROUKI » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

ERROUKI / الرقي

Association / الجمعية

Association pour la Promotion de l'Emploi et du Logement (APEL)

Association for the Promotion of Employment and Housing

جمعية النهوض بالعمل والسكن

Localisation du projet :

Nebur/ El Kef/ الكاف / نبر

Activité / Activity / نشاط :

Miel de terroir / Local honey / العسل المحلي

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

48

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Miel de terroir / Local honey / العسل المحلي

Description

وصف

«Le développement du nombre d'adhérents est un objectif social de la GDAP. Ces nouveaux adhérents suivront des formations continues sur la technique d'élevage et la surveillance des abeilles. Dans le but d'ouvrir de nouveaux horizons et assurer la pérennité de la GDAP, il est prévu de lancer une unité d'emballage et de mise en valeur du miel à partir de 2022.»

«The development of membership numbers is a social objective of GDAP. These new members will follow continuous training on the farming technique and bee monitoring. In order to open new horizons and ensure the sustainability of the GDAP, it is planned to launch a packaging and honey enhancement unit from 2022.»

«تطوير عدد الأعضاء هو هدف اجتماعي في GDAP. هؤلاء الأعضاء الجدد سوف يتبعون التدريب المستمر على تقنية الزراعة ومراقبة النحل من أجل فتح آفاق جديدة وضمان الاستمرارية، من المخطط إطلاق وحدة لتعبئة العسل وتطويره في عام 2022.»

مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS «ALINTILAQ» SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

ALINTILAQ / انطلاق

Association / الجمعية

Association de Développement ALBARAKA de Nebeur
Development Association ALBARAKA from Nebeur

جمعية التنمية البركة نبر

Localisation / Location / الموقع

Nebeur/ El Kef/ الكاف / نبر

Activité / Activity / نشاط

Services en Aviculture/Poultry services/ خدمات الدواجن

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

24

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Services techniques en aviculture, formation et support
Technical services in poultry farming, training and support

الخدمات الفنية في تربية الدواجن والتدريب والدعم

Description

«Une équipe motivée et engagée a renforcé ses compétences techniques dans le métier de l'élevage de poulets et cailles en proposant des services innovants et valorisants. Ainsi les fermiers de cette zone rurale disposent de revenus récurrents et croissants dans un cadre de confirmation de soi et de bien-être.»

«This motivated and committed team has strengthened its technical skills in the field of chicken and quail farming by offering innovative and rewarding services. Thus, the farmers in this rural area have recurring and growing incomes in a framework of self-confirmation and well-being.»

«عزز هذا الفريق المتحمس والملتزم مهاراته التقنية في مجال تربية الدجاج والسمان من خلال تقديم خدمات مبتكرة ومجزية. وبالتالي فإن المزارعين في هذه المنطقة الريفية لديهم دخل محترم ومتزايد في إطار من تأكيد الذات والرفاهية.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS «CIRTA NOVA TOURISTICA EL KEF» SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

Cirta Nova Touristica EL KEF

Association / الجمعية

Association de Sauvegarde et de développement de la Médina du Kef (ASM El Kef)

Association for the Protection and Development of the Medina of Kef

جمعية صيانة وتطوير مدينة الكاف

Localisation / Location / الموقع

Kef / Kef

Activité / Activity / نشاط

Promotion touristique, culturelle et artisanale
Tourism, cultural and craft promotion

الترويج السياحي الثقافي والحرفي

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني : SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 7

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Promotion touristique, culturelle et artisanale
Tourism, cultural and craft promotion

الترويج السياحي الثقافي والحرفي

Description

«Cette entreprise de tourisme culturel s'appuie sur le patrimoine culturel très riche et unique de la région. Cirtanova Touristica EL KEF propose une panoplie de services touristiques: guides, hébergements, diners, animations, organisation d'évènements... et propose également des circuits personnalisés.»

«This cultural tourism enterprise draws on the region's very rich and unique cultural heritage. Cirtanova Touristica EL KEF offers a wide range of tourist services: guides, accommodations, dinners, entertainment, organization of events ... and also offers personalized tours.»

«يعتمد مشروع السياحة الثقافية هذا على التراث الثقافي الثري والفريد في المنطقة. يوفر Cirtanova Touristica EL KEF مجموعة واسعة من الخدمات السياحية: مرشدين سياحيين، أماكن إقامة، عشاء، ترفيه، تنظيم الأحداث ... وكذلك يقدم جولات شخصية.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS «TAMAMAT» SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

TaMaMaT

Association / الجمعية

AHKDI

Localisation / Location / الموقع

Sakyat Sidi Youssef/ Kef / الكاف / ساقية سيدي يوسف

Activité / Activity / نشاط

Apiculture/ Beekeeping/ تربية النحل

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني : SMSA

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 20

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Suivi et accompagnement apicoles / Emballage et commercialisation des produits des ruches / Essaimage artificiel

Beekeeping monitoring and support / Packaging and marketing of hive products / Artificial swarming

مراقبة ودعم تربية النحل / تغليف وتسويق منتجات خلايا النحل / الاحتشاد الاصطناعي

Description

«Les principaux services et produits proposés par cette SMSA sont le suivi et accompagnement apicoles, les emballages et commercialisation des produits des ruches ainsi que l'essaimage artificiel. Ses objectifs sont de développer les produits de qualité naturelle, assister les apiculteurs à la production et à la commercialisation de leurs produits en vue de leur assurer un revenu décent et œuvrer pour la réalisation d'un label qualité spécifique aux produits de terroir».

«The main services and products offered by this SMSA are beekeeping monitoring and support, packaging and marketing of beehive products as well as artificial swarming. Its objectives are to develop beehive products of natural quality, assist beekeepers in the production and marketing of their products with a view to ensuring a decent income and work for the achievement of a quality label specific to local products».

«الخدمات والمنتجات الرئيسية التي تقدمها هذه SMSA هي مراقبة ودعم تربية النحل، وتغليف وتسويق منتجات خلية النحل بالإضافة إلى التكاثر الاصطناعي. وتتمثل أهدافها في تطوير منتجات خلية النحل ذات الجودة الطبيعية، ومساعدة مربّي النحل في إنتاج وتسويق منتجاتهم بهدف ضمان دخل لائق والعمل من أجل تحقيق علامة جودة خاصة بالمنتجات المحلية.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS «ELMARJA» SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

SMSA ELMARJA / تعااضدية المرجي

Association / الجمعية

l'Association SYRES pour le développement (ASD)

SYRES Association for Development

للتنمية SYRES جمعية

Localisation / Location / الموقع

Sers / Le Kef / الكاف

Activité / Activity / نشاط

Fromage frais/ Cream cheese / أجبان

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

SMSA

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

150

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Fromage frais/ Cream cheese / أجبان

Description

«Cette fromagerie artisanale vise à devenir leader dans la région d'El Kef, avec une gamme de produits innovants, son propre centre de collecte de lait et des services liés au secteur laitier. Elle est spécialisée dans la fabrication de fromage frais suivant une méthode artisanale avec une unité de production autonome qui s'approvisionne chez des éleveurs associés et des adhérents conventionnés».

«This artisanal cheese dairy aims to become a leader in the El Kef region, with a range of innovative products, its own milk collection center and services related to the dairy sector. It specializes in the production of fresh cheese according to an artisanal method with an autonomous production unit which sources from associated breeders and members under agreement».

«يهدف هذا المصنع للجبنة الحرفي إلى أن يصبح رائداً في منطقة الكاف، مع مجموعة من المنتجات المبتكرة، ومركزها الخاص لجمع الألبان والخدمات المتعلقة بقطاع الألبان. وهو متخصص في إنتاج الجبن الطازج وفقاً لطريقة الحرفيين مع وحدة إنتاج مستقلة تحصل على الإمدادات من المربيين والأعضاء المتعاقد معهم.»



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **NISSA MAKTHAR** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

Nissa Makthar / نساء مكثر

Association / الجمعية

Al WIFAK Bargou Siliana / الوفاق برقو سليانة

Localisation / Location / الموقع

Makthar/Siliana / مكثر / سليانة

Activité / Activity / نشاط

Artisanat / الصناعات التقليدية

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

12

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

les produits artisanales/ craft products / المنتجات الحرفية

Description

«Le groupement des femmes artisanes de Makthar concentre un excellent niveau de savoir-faire dans la fabrication de bijoux, macramé, tissage du Haïk, tapis et margoum. Cette maitrise a permis de faire évoluer et moderniser les produits tout en gardant le cachet artisanal spécifique à la région d'où l'idée de créer un label propre à Makthar».

«The group of women artisans of Makthar concentrates an excellent level of know-how in the manufacture of jewelry, macramé, haik weaving, carpets and margoum. This mastery has made it possible to develop and modernize the products while retaining the artisanal character specific to the region, hence the idea of creating a label specific to Makthar».

«تركز مجموعة الحرفيين من مكثر على مستوى ممتاز من الدراية في صناعة المجوهرات ، الحياكة ، نسج الحايك والسجاد. لقد أتاح هذا التمكن تطوير المنتجات وتحديثها مع الحفاظ على الطابع الحرفي الخاص بالمنطقة ، ومن هنا جاءت فكرة إنشاء تسمية خاصة بمكثر»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **GDAP PAM** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

GDAP PAM

Association / الجمعية

Association de Développement El Wifak

El Wifak Development Association

جمعية الوفاق للتنمية

Localisation / Location / الموقع

Bargou/ Siliana / برقو / سليانة

Activité / Activity / نشاط

Plantes aromatiques et médicinales

Aromatic and medicinal plants

النباتات العطرية والطبية

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني : GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 28

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Récolte, distillation, conditionnement et vente des huiles essentielles et plantes sèches

Harvest, distillation, packaging and sale of essential oils and dry plants

تقطير و تنمين الأعشاب العطرية و الطبية

Description

«L'activité consiste en la récolte, distillation, conditionnement et vente des huiles essentielles et plantes sèches. Les points forts de cette unité sont d'une part une tradition historique dans le domaine de l'utilisation des PAM et d'autre part une équipe jeune et motivée dont le niveau universitaire permet d'intégrer rapidement les techniques de production et de gestion requises».

«The activity consists in the harvest, distillation, packaging and sale of essential oils and dry plants. The strengths of this unit are on the one hand a historical tradition in the field of the use of MAP and on the other hand a young and motivated team whose university level allows to quickly integrate the required production and management techniques».

«يتمثل النشاط في حصاد وتقطير وتعبئة وبيع الزيوت الأساسية والنباتات الجافة. النقاط القوية في هذه الوحدة هي من ناحية تقليد تاريخي في مجال استخدام خطة عمل PAM ومن ناحية أخرى فريق شاب ومحفز يسمح مستوى تعليمه الجامعي بدمج تقنيات الإنتاج والإدارة المطلوبة بسرعة.»

وصف



Projet / Project / المشروع
GDAP Al Amal / الأمل
Association / الجمعية
AFDPR

Localisation / Location / الموقع
Rouhia/ Siliana / روجية / سليانة
Activité / Activity / نشاط

Apiculture / Beekeeping / تربية النحل
Forme juridique / Legal form / شكل قانوني
GDAP/ مجمع تنمية فلاحية
Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء
Mai 2019/ 2019 ماي
Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين
30

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج
Miel / Collecte et recyclage de cire d'abeille / Produits de la ruche et dérivés
Honey / Collection and recycling of beeswax / Beehive products and derivatives

العسل / جمع و رسكلة شمع العسل / منتجات خلية النحل ومشتقاته

Description

«Fort de la motivation de ses adhérents à développer leur activité et de l'esprit de groupe qui y domine, cette GDAP met en avant le caractère naturel des miels et produits de la ruche totalement recyclables et se spécialise dans les produits de la ruche et dérivés et la collecte et recyclage de cire d'abeilles».

«With the motivation of its managers to develop their activity and the group spirit that dominates it, this GDAP highlights the natural character of honeys and hive products that are fully recyclable and specializes in hive products and derivatives and the collection and recycling of beeswax».

«بدافع من منخراطي المجمع لتطوير نشاطهم وروح المجموعة التي تهيمن عليه ، تسلط GDAP الضوء على الصيغة الطبيعية للعسل ومنتجات الخلايا القابلة لإعادة التدوير بالكامل ومتخصصة في منتجات الخلية ومشتقاتها وجمع وإعادة تدوير شمع العسل»

وصف



Projet / Project / المشروع
TAMKEEN / التمكين
Association / الجمعية

Association la voix des jeunes du Krib (VJK)
Association voice of young people of Krib

جمعية صوت شباب كريب
Localisation / Location / الموقع
El Krib/ Siliana / الكريب / سليانة

Activité / Activity / نشاط
Miel, cire gaufré, élevage des reines
Honey, embossed wax, queen breeding

العسل و الشمع و تربية الملكات
Forme juridique / Legal form / شكل قانوني : SMSA
Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 26
Gamme de produits / Product range / خط الانتاج
Miel, cire gaufré, élevage des reines
Honey, embossed wax, queen breeding

العسل و الشمع و تربية الملكات

Description

«Son activité consiste en l'élevage, essaimage, contrôle sanitaire, récolte, extraction, filtration, maturation, emballage et conditionnement des produits de la ruche. Son objectif de développer une SMSA multi-services qui répond aux attentes des apiculteurs de la région, permettant ainsi de créer de la valeur économique et sociale».

«Its activity consists of breeding, swarming, sanitary control, harvesting, extraction, filtration, maturation and packaging of hive products. Its objective is to develop a multi-service SMSA that meets the expectations of beekeepers in the region, thereby creating economic and social value».

«يتألف نشاطها من الاستزراع والتكاثر والتحكم الصحي والحصاد والاستخراج والترشيح والنضج والتعبئة والتغليف لمنتجات خلية النحل. هدفها هو تطوير خدمة (SMSA) المتعددة الخدمات التي تلبي توقعات مربّي النحل في المنطقة ، مما يخلق قيمة اقتصادية واجتماعية.»

وصف



Projet / Project/ المشروع

Felix THABBORA / فيليكس تابورا

Association / الجمعية

Association THABBORA

Culture et Environnement

Localisation / Location / الموقع

El Aroussa/ Siliana

Activité / Activity / نشاط

Distillation et valorisation des plantes aromatiques et médicinales

Distillation and enhancement of aromatic and medicinal plants

تقطير و تثمين النباتات العطرية والطبية

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني : SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2018

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 6

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Huiles essentielles, hydrolat, Gel de massage, Savon, Shampooing, Masque de visage, bougie parfumée.

Essential oils, hydrosol, Massage gel, Soap, Shampoo, Face mask, scented candle.

زيوت أساسية , هيدروسول و منتجات طبية و عطرية

Description

«L'activité consiste en la distillation et la valorisation des plantes aromatiques et médicinales disponibles dans la région en des produits 100% naturels : huiles essentielles, hydrolat, gels de massage, savons, shampoings, masques pour visage, bougies parfumées»...

«The activity consists of the distillation and enhancement of the aromatic and medicinal plants available in the region in 100% natural products: essential oils, hydrosol, massage gels, soaps, shampoos, face masks, scented candles»...

«يتكون النشاط من تقطير النباتات العطرية والطبية المتوفرة في المنطقة وتعزيزها إلى منتجات طبيعية بنسبة 100٪: الزيوت الأساسية والهيدروسول والمواد الهلامية للتدليك والصابون والشامبو وأقنعة الوجه والشموع المعطرة...»

وصف



Projet / Project/ المشروع

Coopérative artisanale Bouebdellah

Bouebdellah craft cooperative

التعاقدية الحرفية بو عبد الله

Association / الجمعية

FTDC

Localisation / Location / الموقع

Bou Abdlah/Siliana / سليانة / بو عبد الله

Activité / Activity / نشاط

Artisanat / الصناعات التقليدية

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني

Coopérative non agricole / Non-agricultural cooperative

تعاقدية غير فلاحية

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

Mai 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

12

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Tissage / Weaving / النسيج

Description

Ce groupement de femmes artisanes a pour objectif d'assister les femmes dans la production et la commercialisation de produits de l'artisanat en vue de leur assurer un revenu décent. Ensemble, elles œuvrent pour la réalisation d'un label qualité spécifique aux produits de terroir de la région et visent à devenir la 1ere cooperative spécialisée en Margoum

This group of women artisans aims to assist women in the production and marketing of handicrafts with a view to ensuring them a decent income. Together, they work to achieve a quality label specific to products from the region and aim to become the 1st cooperative specializing in organic Margoum.

تهدف هذه المجموعة من الحرفيات إلى مساعدة النساء في إنتاج وتسويق الحرف اليدوية لضمان حصولهن على دخل لائق. تعمل جميعها معًا على تحقيق علامة جودة محددة للمنتجات الإقليمية في المنطقة وتهدف إلى أن تصبح أول تعاونية متخصصة في مجال التنمية في مرقوم البيولوجي.

وصف



المشروع / Project / Projet

دار صيار / SMSA DAR SAYAR

الجمعية / Association

Association Les Aventuriers
pour le Développement de Siliana
The Adventurers Association
for the Development of Siliana

جمعية المغامرين لتطوير سليانة

الموقع / Location / Localisation

كسرى / Siliana / Kesra

نشاط / Activity / Activité

Production et vente du miel et dérivés

Production and sale of honey and derivatives

إنتاج وبيع العسل ومشتقاته

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني : SMSA

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 8

خط الانتاج / Product range / Gamme de produits

Production et vente du miel et dérivés

Production and sale of honey and derivatives

إنتاج وبيع العسل ومشتقاته



Description

«Œuvrant dans l'apiculture et grâce à la transhumance qui permet d'obtenir du miel avec plusieurs parfums, cette SMSA propose une large gamme de produits à base de Miel & dérivés. Le développement de l'activité a démarré avec 80 ruches achetées dans le cadre du projet Promess et réparties entre les associées à raison de 10 ruches par associée. L'objectif est d'atteindre 350 ruches en 2024».

«Working in beekeeping and thanks to transhumance which makes it possible to obtain honey with several scents, this SMSA offers a wide range of products based on Honey & derivatives. The development of the activity started with 80 hives bought within the framework of the Promess project and distributed among the associates at the rate of 10 hives per associate. The goal is to reach 350 hives by 2024».

«تعمل على تربية النحل ويفضل تركيز الخلايا بمناطق مختلفة مما التي يمكنها من الحصول على العسل بمذاقات متنوعة ، تقدم هذه SMSA مجموعة واسعة من المنتجات على أساس العسل ومشتقاته. بدأ النشاط بـ 80 خلية تم شراؤها في إطار مشروع PROMESS وتم توزيعها على الشركاء بمعدل 10 خلايا لكل شريك. الهدف هو الوصول إلى 350 خلية بحلول عام 2024.»

وصف

المشروع / Project / Projet

جوهرة المراعي / JAWHARET ELMARAI

الجمعية / Association

Association de Développement Sans Frontières de Rouhia
Association of Development Without Borders of Rouhia

جمعية تنمية بلا حدود الروحية

الموقع / Location / Localisation

روحية / Siliana / Rouhia

نشاط / Activity / Activité

Fromagerie artisanale

Traditional cheese dairy

ألبان و أجبان تقليدية

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني : SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 8

خط الانتاج / Product range / Gamme de produits

Fromagerie artisanale

Traditional cheese dairy

ألبان و أجبان تقليدية

Description

«Cette fromagerie artisanale fabrique du fromage frais suivant une méthode artisanale moyennant une unité de production autonome qui s'approvisionne chez des éleveurs associés. Son objectif est de devenir leader de la fabrication de fromage artisanal dans la région de SILIANA, avec une gamme de produits innovants labellisés et commercialisés dans des canaux de vente diversifiés allant de la vente directe jusqu'à la conquête des grandes surfaces».

«This artisanal cheese factory makes fresh cheese according to an artisanal method by means of an autonomous production unit which gets its supplies from associated breeders. Its objective is to become a leader in the manufacture of artisanal cheese in the SILIANA region, with a range of innovative products labeled and marketed in diversified sales channels ranging from direct sales to the conquest of supermarkets».

«تنتج المؤسسة الجبن الطازج وفقاً للطريقة التقليدية في وحدة إنتاج مستقلة تحصل على إمداداتها من المربين المرتبطين بها. هدفها هو أن تصبح شركة رائدة في صناعة الجبن التقليدي في منطقة سليانة ، مع مجموعة من المنتجات المبتكرة التي تم تصنيفها وتسويقها في قنوات مبيعات متنوعة تتراوح من المبيعات المباشرة إلى المتاجر الكبرى.»



Projet / Project/ المشروع

Megdia / مقديبة

Association / الجمعية

Association AIDE

Localisation / Location / الموقع

Tbainia - Ain Drahem / التباينية - عين دراهم

Activité / Activity / نشاط

Valorisation des produits de terroir et produits forestiers non ligneux

Promotion of local products and non-wood forest products

الترويج للمنتجات المحلية ومنتجات الغابات غير الخشبية

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني : SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 12

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Valorisation des produits de terroir et produits forestiers non ligneux

Promotion of local products and non-wood forest products

الترويج للمنتجات المحلية ومنتجات الغابات غير الخشبية

Description

«Formée par 12 associés dont 4 sont diplômés de l'enseignement supérieur dans les spécialités de gestion, comptabilité et design et les 8 autres sont des femmes de la région qui ont l'expertise et l'expérience en matière de transformation des produits de terroir et des produits forestiers non ligneux : confitures de fruits de la région Tbainia, plantes séchées, bsissa, produits distillés, harissa, jus, etc».

«Formed by 12 associates, 4 of whom are with higher education qualifications in management, accounting and design, and the other 8 are women from the region who have the expertise and experience in processing products from terroir and non-wood forest products: fruit jams from Tbainia region, dried plants, bsissa, distilled products, harissa, juice, etc».

وصف

«تتكون من 12 مشاركاً ، 4 منهم من الحاصلين على مؤهلات التعليم العالي في الإدارة والحاسبة والتصميم ، وهناك 8 نساء أخريات من المنطقة اللاتي لديهن الخبرة في تصنيع المنتجات المحلية ومنتجات الغابات غير الخشبية: مربى الفاكهة من منطقة التباينية ، النباتات المجففة ، بسيسة ، المنتجات المقطرة ، الحريص ، العصير ، إلخ.»



Projet / Project/ المشروع

Pure Nature

Association / الجمعية

Association Khemir Environnement et développement AKED
Khemir Environment and Development Association AKED

جمعية خمير للبيئة والتنمية

Localisation / Location / الموقع

Babouch Ain Drahem / بيوش- عين دراهم

Activité / Activity / نشاط

Fromage et ricotta

Goat farming and cheese dairy

تربية الماعز ومنتجات الألبان والجبن

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني : GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 8

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Fromage et ricotta

Goat farming and cheese dairy

تربية الماعز ومنتجات الألبان والجبن

Description

Le GDAP dispose d'une chaîne de valeur autonome: élevage des caprins, approvisionnement, transformation et vente ainsi que la production de fromage artisanal de qualité. Son objectif est de développer ses capacités de production de lait de chèvre (augmenter le cheptel) et de fromage et devenir parrain à l'échelle nationale et internationale.

This GDAP has an autonomous value chain: goat farming, supply, processing and sale as well as the production of quality artisanal cheese. Its objective is to develop its production capacities for goat milk (increase the herd) and cheese and become a leader on a national and international scale.

يملك المجمع سلسلة قيمة مستقلة تشمل تربية الماعز و والتزود بالحليب التحويل و التسويق إنتاج جبن حربي عالي الجودة. هدفهم هو تطوير عدد القطيع لرفع طاقة الإنتاجية من الجبن وأن تصبح رائدة على المستوى الوطني والدولي.

وصف



Projet / Project/ المشروع

GDAP Ain El Baya / عين البية

Association / الجمعية

Association pour la

promotion de l'emploi et du logement(APEL)

Association for the promotion of employment and

housing

جمعية النهوض بالتشغيل والسكن

Localisation / Location / الموقع

Fernana/Jendouba . جندوبة .

Activité / Activity / نشاط

Poulet fermier/ Chicken farmer/ دجاج المزرعة

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

35

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Poulet fermier/ Chicken farmer/ دجاج المزرعة

Description

«Ce projet vise à développer une gamme de produits liée à l'élevage de poulet fermier. Le but étant d'assurer l'équilibre entre capacité de production et capacité de vente afin de générer un revenu décent à l'ensemble des adhérents tout en respectant les valeurs socio-économiques de l'ESS».

«This project aims to develop a range of products related to chicken farming. The aim is to ensure a balance between production capacity and sales capacity in order to generate a decent income for all members while respecting the socio-economic values of the SSE».

«يهدف هذا المشروع إلى تطوير مجموعة من المنتجات المتعلقة بتربية دجاج المزرعة. والهدف من ذلك هو ضمان التوازن بين الطاقة الإنتاجية والقدرة على المبيعات من أجل توفير دخل لائق لجميع الأعضاء مع احترام القيم الاجتماعية والاقتصادية.»

وصف



Projet / Project/ المشروع

SMSA Apiservices

Association / الجمعية

Association Namaa Fernana

Namaa Fernana Association

جمعية نماء فرنانة

Localisation / Location / الموقع

Fernana/Jendouba / جندوبة /

Activité / Activity / نشاط

Voir description/ see description / انظر الوصف

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني : SMSA de base

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 45

تعمل على العديد من جوانب تربية النحل:

- رصد تربية النحل والدعم
- التعبئة والتغليف وتسويق منتجات خلية النحل
- إعادة تدوير الشمع
- بيع المواد والمعدات بما في ذلك النجارة والمواد الخام
- كراء المعدات الجماعية

Description

Opère sur plusieurs aspects de l'apiculture:

- Suivi et accompagnement apicole
- Emballage et commercialisation des produits des ruches
- Recyclage de cire
- Vente matériels et équipements y compris menuiserie et matières premières
- Location de matériels collectifs

Operates on several aspects of beekeeping:

- Beekeeping monitoring and support
- Packaging and marketing of beehive products
- Wax recycling
- Sale of materials and equipment including carpentry and raw materials
- Rental of collective equipment



Projet / Project/ المشروع

GDAP Amalna / أملنا

Association / الجمعية

Association Rayhana/ Rayhana Association/ جمعية ربحانة

Localisation / Location / الموقع

Jendouba/ جندوبة

Activité / Activity / نشاط

Elevage Ovin / Sheep breeding / تربية الأغنام

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

Mai 2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

5

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Elevage Ovin / Sheep breeding / تربية الأغنام

Description

«Cette GDA soutient les éleveurs ovins par le biais d'une structure de proximité multi-services. Structure de prédilection des éleveurs de la région grâce à sa dimension sociale et solidaire, elle prodigue une qualité de service et garantit une rentabilité croissante et durable».

«This GDA supports sheep farmers through a local multi-service structure. Preferred structure of breeders in the region thanks to its social and united dimension, it provides an unrivaled quality of service and guarantees increasing and sustainable profitability».

«يدعم مجمع أملنا مربّي الأغنام من خلال هيكل محلي متعدد الخدمات. الهيكل المفضل للمربين في المنطقة بفضل بعده الاجتماعي والتضامني، وهو يوفر الخدمات ذات جودة ويضمن ربحية متنامية ودائمة للمنتفعين.»

وصف



Projet / Project/ المشروع

GDAP Assalna / عملنا

Association / الجمعية

APNEG

Localisation / Location / الموقع

Ain Soltane/ Jendouba / عين سلطان / جندوبة

Activité / Activity / نشاط

Apiculture/ Beekeeping / تربية النحل

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

22

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

منتجات خلية النحل : العسل إعادة تدوير الشمع حبوب اللقاح

Description

«Développement et mise en valeur des produits de la ruche :

- miel
 - collecte et recyclage de cire d'abeille
 - produits de la ruche et produits cosmétiques dérivés.
- Le but est d'assister des apiculteurs dans la production et la commercialisation de leurs produits en vue de leur assurer un revenu décent et œuvrer pour la réalisation d'un label qualité spécifique aux produits de terroir de la région».

«Development and enhancement of beehive products:

- honey
- collection and recycling of beeswax
- beehive products and derived cosmetic products.

The goal is to assist beekeepers in the production and marketing of their products in order to ensure them a decent income and work for the achievement of a quality label specific to regional products».

يعمل المجمع على مساعدة مربّي النحل في إنتاج وتسويق منتجاتهم بهدف ضمان دخل مناسب لهم والعمل على تحقيق علامة جودة خاصة بالمنتجات المحلية في المنطقة و ذلك من خلال :

- «تطوير وتحسين منتجات خلية النحل:
 - العسل
 - جمع وإعادة تدوير الشمع العسل
 - منتجات خلية النحل ومنتجات التجميل المشتقة.
- الهدف من ذلك هو.»



Projet / Project / المشروع

Rose de Bois / وردة الغابة

Association / الجمعية

Association AKKTADD

Localisation / Location / الموقع

Ain Drahem/ Jendouba / عين دراهم / جندوبة

Activité / Activity / نشاط

Articles de décoration artisanaux en bois

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

10

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Articles de décoration artisanaux en bois

Handcrafted wooden decorative items

منتجات الديكور الخشب

Description

«Le gouvernorat de Jendouba est connu pour ses forêts riches en divers bois ce qui a favorisé le développement des artisans de sculpture du bois principalement dans la délégation Ain Drahem. La Rose De Bois opère dans la transformation et la sculpture du Bois : porte-clés, cendriers, pièces artisanales, produits de décoration... valorisant ainsi un savoir-faire ancestral générant de la valeur ajoutée.»

«The governorate of Jendouba is known for its forests rich in various woods which favored the development of craftsmen of wood carving mainly in the Ain Drahem delegation. La Rose De Bois operates in the transformation and sculpture of Wood: key rings, ashtrays, handcrafted pieces, decoration products ... thus enhancing ancestral know-how generating added value.»

«تشتهر ولاية جندوبة بغاباتها الغنية بأشجارها المختلفة التي ساهمت في تطوير حرفيين للنحت على الخشب في عين دراهم. تعمل وردة الغابة في تحويل ونحت الخشب: سلاسل المفاتيح ومناقض السجائر والقطع المصنوعة يدويًا ومنتجات الديكور ... مما يعزز معرفة الأجداد التي تولد قيمة مضافة.»

وصف



Projet / Project / المشروع

ES BOURBEH / بوريح

Association / الجمعية

Association Bullaregia/ جمعية بلارجيا

Localisation / Location / الموقع

Oued Mliz/Jendouba/ وادي مليز / جندوبة

Activité / Activity / نشاط

Elevage du poulet de ferme et production des œufs

Farm chicken farming and egg production

تربية الدجاج المزرعة وإنتاج البيض

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

32

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Elevage du poulet de ferme et production des œufs

Farm chicken farming and egg production

تربية الدجاج المزرعة وإنتاج البيض

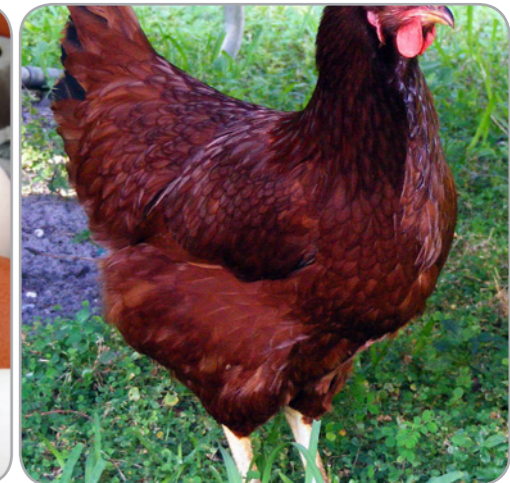
Description

«Ce projet d'élevage de poulet fermier dans la région de « Sidi Abid-Oued Mliz » vise à développer une ESS qui rayonne par ses valeurs socio-économiques et qui génère un revenu décent pour l'ensemble des adhérents, via le développement de l'activité d'élevage de poulet fermier.»

«This chicken farming project in "Sidi Abid-Oued Mliz" region aims to develop an SSE which radiates through its socio-economic values and which generates a decent income for all members, through the development of chicken farming activity.»

«يهدف مشروع مزرعة الدجاج في منطقة «سيدي عابد وادي مليز» إلى تطوير قطاع الاقتصاد الاجتماعي والتضامني الذي يشع من خلال قيمه الاجتماعية والاقتصادية ويولد دخلاً لائقاً لجميع الأعضاء ، من خلال تطوير نشاط تربية دواجن المزرعة.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « GDA DJBAL BO U LAHYA » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

GDA DJBAL BOULAHYA / جبل بولحية

Association / الجمعية

Association pour la promotion de l'emploi et du logement
Association for the promotion of employment and housing

جمعية النهوض بالتشغيل والمسكن

Localisation / Location / الموقع

Nefza / Béja / نفزة / باجة

Activité / Activity / نشاط

Poulets de ferme / Farm chickens / دجاجة المزرعة

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

25

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Poulets de ferme / Farm chickens / دجاجة المزرعة

Description

«Ce projet d'élevage de poulets fermiers dans la région de 'Om Laabid' à Nefza compte 25 adhérents qui ont commencé chacun avec 20 poules pondeuses destinées à la production des œufs fécondés et qui ont par la suite augmenté leur capacité de production pour atteindre les 50 000 œufs et 2 500 poussins par mois».

«This farm chicken project in the region of 'Om Laabid' in Nefza has 25 members who each started with 20 laying hens intended for the production of fertilized eggs and who subsequently increased their production capacity to reach the 50,000 eggs and 2,500 chicks per month».

«يحتوي مشروع دجاج المزرعة في منطقة أم لعبيد في نفزة على 25 عضواً، بدأ كل منهم بعشرين دجاجة مخصصة لإنتاج البيض المخضب وزادوا لاحقاً من قدرتهم الإنتاجية للوصول إلى 50000 بيضة و 2500 كتكوت شهرياً.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « GDAP AL MANEMA » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

GDAP Al Manema

Association / الجمعية

Association Nationale de Créativité et de Développement
ANCD

Localisation / Location / الموقع

Téboursouk / Beja . تيرسوق / باجة

Activité / Activity / نشاط

Production et vente du miel et dérivés

Production and sale of honey and derivatives

إنتاج وبيع العسل ومشتقاته

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

37

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Production et vente du miel et dérivés

Description

«Les principaux produits et services fournis sont : le miel, la collecte et le recyclage de la cire d'abeille, les produits de la ruche et les produits dérivés. Ce GDA œuvre à augmenter le niveau de maîtrise des intervenants sur les métiers de l'apiculture pour augmenter sa capacité de production et atteindre un niveau de compétitivité supérieur.»

«The main products and services provided are: honey, collection and recycling of beeswax, beehive products and derived products. This GDA works to increase the stakeholders' mastery level in the beekeeping trades to increase its production capacity and reach a higher level of competitiveness».

«أهم المنتجات والخدمات المقدمة هي: العسل، جمع وإعادة تدوير شمع العسل، ومنتجات خلية النحل والمنتجات المشتقة. يعمل المجمع على زيادة مستوى إتقان أصحاب المصلحة في تربية النحل لزيادة قدرتهم الإنتاجية والوصول إلى مستوى أعلى من القدرة التنافسية.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **GDAP TOUMOUH** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

GDAP Toumouh

Association / الجمعية

ANCD

Localisation / Location / الموقع

Amdoun/ Beja / باجة / عمدون

Activité / Activity / نشاط

Apiculture

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

22

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Miel / Produits de la ruche

Honey / Bee products

عسل / منتجات النحل

Description

«Travaillant dans le secteur de l'apiculture, les principaux produits développés sont le miel, les produits de la ruche et des produits cosmétiques dérivés. Cette GDA vise à s'agrandir de manière à ce qu'elle devienne un créateur d'emplois et un fournisseur potentiel de produits naturels de la ruche et de services appropriés pour les apiculteurs».

«Working in the beekeeping sector, the main products developed are honey, beehive products and derived cosmetic products. This GDA aims to expand so that it becomes a job creator and a potential supplier of natural hive products and appropriate services to beekeepers».

«تعمل في مجال تربية النحل ، والمنتجات الرئيسية المتقدمة هي العسل ومنتجات خلية النحل ومنتجات التجميل المشتقة. يهدف المجمع إلى التوسع بحيث تصبح منشئ للوظائف ومزود لمنتجات خلايا النحل الطبيعية والخدمات المناسبة لمربي النحل.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **GDAP EL ALAA** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project / المشروع

GDAP El Alaa / الالاء

Association / الجمعية

ADID

Localisation / Location / الموقع

Amdoun/ Beja / باجة / عمدون

Activité / Activity / نشاط

Apiculture / Plantes aromatiques et médicinales

Beekeeping / Aromatic and medicinal plants

تربية النحل / النباتات العطرية والطبية

Forme juridique / Legal form / شكل قانوني

GDAP

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

150

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Récolte, distillation, conditionnement et vente des huiles

essentielles et plantes sèches aromatiques et médicinales

Description

«En plus de l'Apiculture ce GDA travaille dans le domaine des plantes aromatiques et médicinales : Récolte, distillation, conditionnement et vente des huiles essentielles et plantes sèches».

«In addition to Beekeeping this GDA works in the field of aromatic and medicinal plants: Harvest, distillation, packaging and sale of essential oils and dry plants».

«بالإضافة إلى تربية النحل هذه الجمعية تعمل في مجال النباتات العطرية والطبية: الحصاد والتقطير والتعبئة والتغليف وبيع الزيوت الأساسية والنباتات الجافة.»

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « EPIS DU NORD » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

Epis du Nord

Association / الجمعية

Sauvegarde de la nature et de l'environnement et du développement durable à Nefza

Safeguarding nature and the environment and sustainable development in Nefza

الحفاظ على الطبيعة والبيئة والتنمية المستدامة في نفزة

Localisation / Location / الموقع

Cap Negro Nefza/ كاب نيفرو نفزا

Activité / Activity / نشاط

Bio tourisme / السياحة البيولوجية

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

SARL

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

2019

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

20

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Bio tourisme / السياحة البيولوجية

Description

Le projet a commencé avec un gîte rural de 5 chambres et la production de lait et dérivés, miel et dérivés ainsi que des huiles essentielles. Après, le projet a évolué vers la restauration. L'accent a été mis sur la production et la valorisation de produits agricoles en tant que produits de restauration à consommer sur place ou comme produits finis destinés à la vente.

The project started with a 5 bedroom rural cottage and the production of milk and derivatives, honey and derivatives as well as essential oils. Afterwards, the project evolved towards restoration. Emphasis was placed on the production and promotion of agricultural products as catering products to be consumed on the spot or as finished products intended for sale.

يتكون المشروع مع منتج ريفي مؤلف من 5 غرف و وحدة إنتاج مشتقات الحليب كذلك العسل و الزيوت الأساسية. بعد ذلك ، تطور المشروع باضافة مطعم. من خلال التركيز على إنتاج منتجات زراعية بيولوجية معدة للاستهلاك بالمطعم أو للبيع.

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « PLURI'ELLES » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع

Pluri'Elles

Association / الجمعية

Association INMAA Testour

Localisation / Location / الموقع

Testour/ Béja/ باجة / تستور

Activité / Activity / نشاط

Valorisation des Produits agro-alimentaires traditionnels naturels et de terroir

Promotion of traditional natural and terroir food products

الترويج للمنتجات الغذائية الطبيعية التقليدية والمحلية

Forme juridique /Legal form/ شكل قانوني

Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء

Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين

Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Produit de terroir: Jus, confitures, Tomate séché, etc. agro-alimentaires traditionnels naturels et de terroir

Local product: Juices, jams, Dried tomatoes, etc. traditional natural and local food products

المنتج المحلي: العصائر والمربى والطماطم المجففة وغيرها من المنتجات الغذائية الطبيعية والمحلية التقليدية

Description

Valorisation des Produits agro-alimentaires traditionnels naturels et de terroir: Jus, confitures, Tomates séchées ... L'objectif du projet est de garantir un revenu décent pour les associés femmes de la région de Testour (diplômées ou non) au bout de 5 ans en développant une stratégie d'exportation vers l'Europe.

Promotion of traditional natural and local agro-food products: Juices, jams, dried tomatoes ... The objective of the project are to guarantee a decent income for the associates and the women of the Testour region (graduates or not) in after 5 years developing an export strategy to Europe.

يعمل المشروع التثمين والتسويق للمنتجات الغذائية الزراعية الطبيعية والمحلية التقليدية: العصائر والمربى والطماطم المجففة ... يهدف المشروع الى تحقيق الاندماج الاجتماعي و الاقتصادي للمرأة من خلال توفير دخل لائق للمنتفعات في منطقة تستور.

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **SMSA BEEKEEPER'S HOUSE** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع
Beekeeper's House
Association / الجمعية
APEB

Localisation / Location / الموقع
Thibar/ Beja/ الباجة / تيبار
Activité / Activity / نشاط
Apiculture

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني : SMSA
Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2018
Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 27
Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Miel /Recyclage / Gaufrage du Cire/Traitement / Commercialisation du Pollen/Préparation des cadres/Location matériel d'extraction du miel
Honey / Recycling / Wax embossing / Treatment / Marketing of Pollen / Preparation of executives / Rental of honey extraction equipment

العسل / إعادة التدوير / النقش بالشمع / تسويق حبوب اللقاح / إيجار معدات استخراج العسل

Description

«Les principaux produits et services sont : miel, recyclage et gaufrage de la cire, traitement et commercialisation du pollen et la location de matériel d'extraction de miel. En valorisant la chaine de valeur de l'apiculture (miel, pollen, cire ...) cette SMSA œuvre pour la création d'une A.O.C pour les produits de la ruche».

«Main products and services are: honey, recycling and embossing of wax, treatment and marketing of pollen and rental of honey extraction equipment. By valuing the beekeeping value chain (honey, pollen, wax ...) this SMSA works for the creation of an AOC for bee products».

المنتجات والخدمات الرئيسية هي: عسل، إعادة تدوير ونقش الشمع، علاج وتسويق حبوب اللقاح واستئجار معدات استخراج العسل. من خلال تقييم سلسلة القيمة لتربية النحل (العسل، حبوب اللقاح، الشمع...)، تعمل الشركة التعاونية على إنشاء تسمية ماثمة للأصل لمنتجات النحل.

وصف



مؤسسة الاقتصاد الاجتماعي والتضامني

ENTREPRISE DE L'ESS « **SMSA ZINA** » SOCIAL AND SOLIDARITY COMPANY

Projet / Project/ المشروع
SMSA Zina / زينة
Association / الجمعية
APL

Localisation / Location / الموقع
Mkhachbia/ Beja / محشبية / باجة
Activité / Activity / نشاط
Apiculture / Beekeeping / تربية النحل

Forme juridique / Legal form/ شكل قانوني : SMSA
Date de création / Creation date / تاريخ الإنشاء : 2019
Bénéficiaires / beneficiaries / المستفيدين : 15
Gamme de produits / Product range / خط الانتاج

Miel /Recyclage / Gaufrage du Cire/Traitement / Commercialisation du Pollen/Préparation des cadres/Location matériel d'extraction du miel
Honey / Recycling / Wax embossing / Treatment / Marketing of Pollen / Preparation of executives / Rental of honey extraction equipment

العسل / إعادة التدوير / النقش بالشمع / تسويق حبوب اللقاح / إيجار معدات استخراج العسل

Description

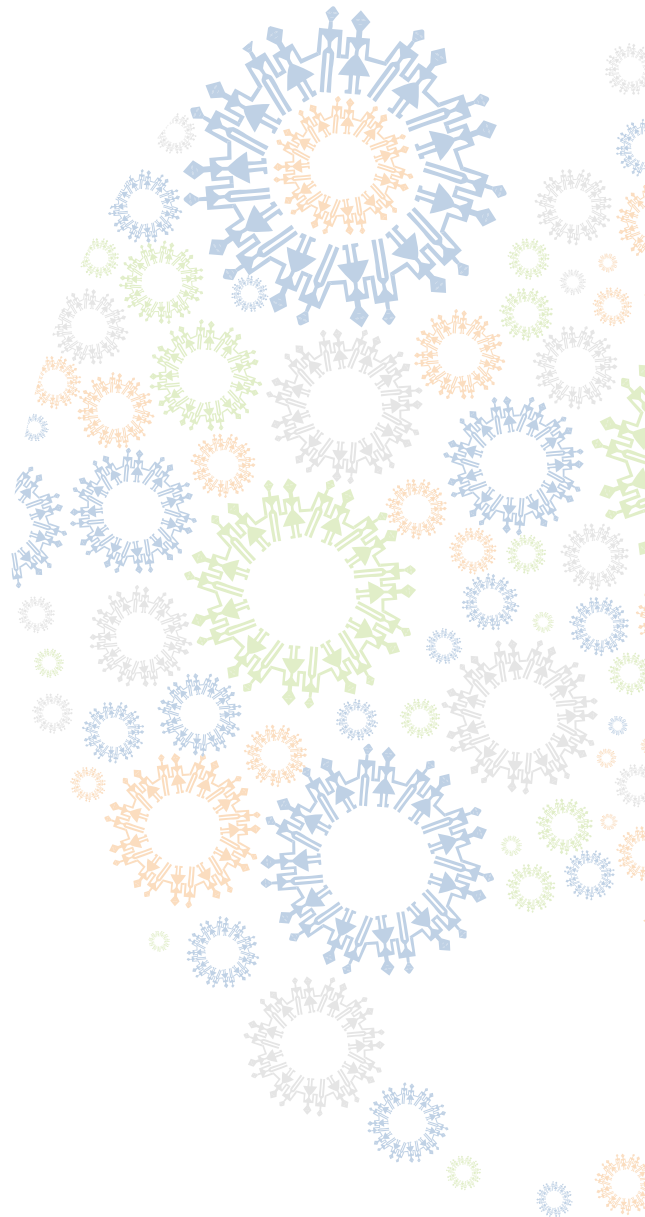
Opérant dans le secteur de l'apiculture, cette SMSA offre différents produits et services : Miel - Recyclage et Gaufrage de la Cire - Traitement et Commercialisation du Pollen - Location matériel d'extraction du miel ...

Operating in the beekeeping sector, this SMSA offers various products and services: Honey - Recycling and Embossing of Wax - Treatment and Marketing of Pollen - Rental of honey extraction equipment...

تعمل SMSA في قطاع تربية النحل، وتقدم العديد من المنتجات والخدمات: العسل - إعادة التدوير والنقش على الشمع - علاج وتسويق حبوب اللقاح - استئجار معدات استخراج العسل ...

وصف





Promotion des Organisations et des Mécanismes de L'ESS